

COVERI, LORENZO; DIADORI, PIERANGELA (2020).

https://doi.org/10.14195/0870-4112_3-8_9

L'italiano lungo le vie della musica: la canzone.

Firenze: Franco Cesati Editore, 216 p.

ISBN 978-88-7667-832-5

O livro de Lorenzo Coveri e Pierangela Diadori editado sob o título *L'italiano lungo le vie della musica: la canzone* coloca, como o título indica, em destaque a canção que, a par da ópera lírica, teve um papel significativo na divulgação da língua e da cultura italiana nas mais variadas latitudes. Sobre o contributo da ópera lírica, e no âmbito desta coletânea, Pierangela Diadori e Guglielmo Pianigiani editaram *L'italiano lungo le vie della musica: l'opera lirica* (2020. Franco Cesati Editore).

De acordo com o exposto por Diadori e Pianigiani na introdução, este volume dedicado à canção procura dar resposta a três grandes questões: a primeira, prende-se com a natureza semiótica da canção; a segunda, examina o papel da canção na história linguística da Itália unida, papel este que pode ser de “modelo” ou de “espelho” dos usos linguísticos da época ou, ainda, acumular ambas as funções; por último, questiona-se sobre a relação entre o italiano utilizado na canção e o italiano do quotidiano, tendo em conta a grande variação em todo o território bem como a sua relação com o dialeto. Nesse sentido, foram reunidas nesta publicação um conjunto de reflexões de vários autores sobre o uso da língua italiana no âmbito musical ligeiro, organizadas em duas partes: a língua da canção italiana e o contexto internacional (*La lingua della canzone italiana e il contesto internazionale*), e o uso da canção no ensino da língua e da cultura italiana a estrangeiros (*La canzone per l'insegnamento della lingua e della cultura italiana a stranieri*). Na primeira parte deste volume, é demonstrada uma preocupação com as

questões linguísticas e textuais, clarificando a posição das temáticas não só no contexto italiano, bem como no contexto internacional (abordado de forma mais específica pelos artigos de Simone Barco e de Valter Milovan), dado fundamental para melhor compreender as intervenções que figuram neste livro. Para além de artigos centrados em cantores e autores específicos, dos quais se podem destacar Fabrizio De André, Vinicio Capossela e Italo Calvino, são ainda tratados temas mais amplos como a história e o papel da canção em articulação com o processo de Unificação de Itália e o período posterior (*Viaggio nella storia d'Italia dal Risorgimento agli anni del boom economico attraverso le canzoni*, de Luciana Guido), o uso do dialeto na canção (*L'uso del dialetto nella canzone. Studi, tendenze, prospettive di ricerca*, de Roberto Sottile), e ainda fenómenos mais recentes como o *rock* ou o *rap* (*La letterarietà del progressive rock italiano*, de Leonardo Masi, e *Sulla lingua del rap*, de Gabriella Cartago e Jacopo Ferrari). Na segunda parte de *L'italiano lungo le vie della musica: la canzone*, a temática do volume é abordada tendo em linha de conta o ensino da língua e da cultura italiana a estrangeiros, olhando para a canção como um instrumento didático. Por conseguinte, são apresentadas reflexões sobre esta questão num âmbito mais geral, como é o caso dos contributos de Valentina Bianchi (*Il ruolo della musica nell'apprendimento delle lingue seconde*) e de Fabio Caon e Camilla Spaliviero (*Canzone e didattica della letteratura italiana a stranieri*). São também apresentados estudos de caso que analisam esta prática na Croácia, um contexto cultural no qual é reconhecida pelas autoridades a minoria italiana residente em Ístria, e no qual se verifica ainda o ensino do italiano como língua estrangeira opcional no resto do país. A apresentação da metodologia e dos resultados positivos obtidos nestas experiências específicas poderão ser um referente útil para a aplicação de métodos didáticos semelhantes em realidades nacionais distintas.

Os contributos que fazem parte desta publicação são breves, de fácil leitura, e podem ser encarados como pontos de partida para estudos mais aprofundados sobre os temas tratados. As listas de bibliografia no final de cada artigo são informação útil a partir da qual pode ser aprofundada a investigação pois o processo de procura de materiais de base já está facilitado. Em diversos artigos, quando a temática o justifica, foram também incluídas

as transcrições das canções analisadas para exemplificação e clarificação dos pontos de vista e leituras propostas. A par disto, as indicações de recursos *online* permitem uma rápida chegada às canções mencionadas, com especial destaque para o projeto *Portale della canzone italiana* (www.canzoneitaliana.it), elaborado através da cooperação entre ministérios da República Italiana, produtores independentes e entidades privadas.

Pela forma como são apresentados os contributos e pelos temas tratados, *L'italiano lungo le vie della musica: la canzone* poderá interessar a uma grande variedade de públicos: desde o curioso aos italianistas e linguistas interessados no uso da língua na canção italiana, passando por musicólogos e ainda aos que se dedicam à didática de italiano como língua estrangeira.

ANA BEATRIZ NUNES ANDRADE

uc2016219244@student.uc.pt

Universidade de Coimbra, Faculdade de Letras

<https://orcid.org/0000-0001-7845-9389>

(Página deixada propositadamente em branco)